



Dr Gwyndolen Ortner  
Lecturer in German

[School of Languages and Literatures](#)  
University of Cape Town  
Room 215, Beattie Building, Upper Campus  
Private Bag X3, Rondebosch 7701, Cape Town, South Africa

phone: +27 (0)21 650 2683  
mail: [gwyn.ortner@uct.ac.za](mailto:gwyn.ortner@uct.ac.za)  
web: [German Section @ UCT](#)

---

## **PUBLICATIONS, PRESENTATIONS AND WORKSHOPS**

Updated: 31 May, 2024

ORCID iD : <https://orcid.org/0000-0002-6805-6479>

---

### **DISSERTATION**

Ortner, Gwyndolen J., 2020. Exploring teaching and learning German as a foreign language at a South African institution of higher education: blended learning and collocations, Makhanda/Grahamstown: Rhodes University, Unpublished PhD thesis.  
<http://hdl.handle.net/10962/167295> [30.04.2021]

---

### **PUBLICATION RECORD**

Ortner, G. J. & Groenewald, K. (2025) Kontext und Komplexität als Schlüssel zum Verständnis des Einsatzes digitaler Medien für DaF in Südafrika. Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht: Mehr Sprachen Lernen und Lehren (Accepted, in progress)

Ortner, G. J. (2023). How to teach collocations in German as a foreign language – insights from DDL. *Acta Germanica: German Studies in Africa*, 51 (1): pp. 123-138.  
[https://journals.co.za/doi/abs/10.10520/ejc-german\\_v51\\_n1\\_a9?ai=arg3&ui=c9ll&af=T](https://journals.co.za/doi/abs/10.10520/ejc-german_v51_n1_a9?ai=arg3&ui=c9ll&af=T)

Ortner, G. J. (2021). Exploring the Complex Adaptive Blended Language Learning System of German Studies. *Acta Germanica*, 49(1). pp. 50-70.

Ortner, G. J. & Weber, U. S. (2020) Student approaches and attitudes towards writing in German as a foreign language, using corpus-linguistic tools. *SAALT*, 53(2): pp. 27-51. DOI: <http://dx.doi.org/10.4314/jlt.v53i2.2>

Ortner, G. J. & Weber, U. S. (2018) Using corpora to inform teaching practice in German Studies. *Per Linguam*, 34(2): 69-83. DOI: <https://doi.org/10.5785/34-2-789>

---

### **CREATIVE WORKS**

#### **Podcast Episode. Innovating Language Education: A Blended Approach to Language Learning**

Date: 5. April 2024  
Event/location: The Learning Exchange Podcast  
Link: <https://open.spotify.com/episode/4OlR5IKLSYJu2sZn2aaTYC>

## **CONFERENCE, SEMINAR AND WORKSHOP PRESENTATIONS**

---

### **Keynote Address: German Studies in South Africa, Africa and beyond Challenges and Opportunities for Teaching and Research**

Date: 17. April 2024  
Event/location: GAGLS 10<sup>th</sup> Biennial Conference, Austin, Texas

### **Kollokationen im DaF-Unterricht für Portugiesischsprachige Lerner: Korpusbasierte Tools und Strategien / Collocations in GFL lessons for Portuguese-speaking learners: corpus-based tools and strategies**

Date: 14. June 2023  
Event/location: 1<sup>o</sup> Simpósio Internacional de Língua Alemã nos Países de Língua Oficial Portuguesa | SILAPP, Online

### **Aktionsforschung: Dhoch3 als fester Bestandteil eines neuen Honours-Kurses an der UCT (Südafrika) / Action research: Dhoch3 as an integral part of a new honors course at UCT**

Date: 23. – 29. July 2023  
Event/location: DAAD DHoch3-Sommerschule, Bonn

### **Kollokationstraining mit korpusbasierten Ressourcen / Teaching collocations using corpus-based resources**

Date: 16. – 19. November 2022  
Event/location: DAAD Workshop zu Deutsch als Fremdsprache an Hochschulen im südlichen Afrika, Pretoria

### **Virtuelle Klassenfahrt: Förderung der kommunikativen Kompetenzen und Interaktionen bei DaF Lernenden an der Uni / Virtual Class Trip: Promoting Communicative Competencies and Interactions among DaF Learners at University**

Date: 19. – 20. October 2022  
Event/location: GETVICO 24+ German Teacher Virtual Conference, Online

### **Meeting decisions? Corpus-based resources for teaching and learning foreign languages**

Date: 25. August 2022  
Presentation title: UCT School of Languages and Literatures Seminar Series, Cape Town

### **Exploring blended language learning in context: A case study of German Studies**

Date: 11. – 14. April 2022  
Event/location: 29. TAGUNG DES SAGV (Germanistenverband im Südlichen Afrika)  
Tagungsthema: „Soziale Umwelt“. UWC, Cape Town

### **Exploring the Complex Adaptive Blended Language Learning System of German Studies**

Date: 03 - 06. November 2020  
Event/location: NIHSS 6th Annual National Doctoral Conference, Online

### **Collocations in the context of a foreign language teaching curriculum**

Date: 24 – 26. September 2019  
Event/location: NIHSS Inter-regional Conference, Wildernes

**Exploring blended learning and collocation in transforming German Studies**

Date: 16 August 2019

Event/location: NRF SARCHI Chair: Intellectualisation of African Languages, Multilingualism and Education, SoLL Postgraduate Conference, Makhanda

**Designing and implementing an action research methodology**

Date: 02-04 April 2019

Event/location: NIHSS Inter-regional Conference, George

**A case study of blended language learning**

Date: 23 October 2018

Event/location: Rhodes University Teaching with Technology Showcase, Makhanda

**Transforming teaching practice through blended learning in German Studies**

Date: 23 October 2017

Event/location: Rhodes University Teaching and Learning Symposium, Makhanda  
Presented in conjunction with Natasha Engelbrecht.

**Writing more, and more often in German, and other ways of improving foreign language students' performance.**

Date: 02 November 2015

Event/location: Rhodes University Teaching and Learning Symposium, Makhanda  
Presented in conjunction with Dr Undine S. Weber.

**The agglutinative challenge: Exploring morphological awareness in isiXhosa**

Date: 12 to 14 September 2014

Event/location: 9th Annual RASA (Reading Association South Africa) Conference, Makhanda

**WordWorks - A Holistic Approach (A presentation and explanation of the linguistics of literacy)**

Date: 14 September 2013

Event/location: Inkwenkwezi Literacy Society Volunteer Training Workshop, Rhodes University, Makhanda  
Presented in conjunction with Maxine Diemer.